



## SOMMAIRE / CONTENTS

	PAGE
<b><u>APEL</u></b>	
Édito	2
Bureau APEL & Agenda	3
Communion	4
Apéritif de bienvenue	5
Activités APEL 2012-2013	5
Rétrospective Kermesse	6 / 7
Bourse aux livres	8
Bal des Terminales	9
<b><u>LA VIE À MASSILLON</u></b>	
La cuisine d'Elior	10
Basilique Notre Dame du Port	10
Graduation Ceremony EBI	11
<b><u>RÉPORTAGES</u></b>	
Rendez-vous au Moyen-âge	12/15

# Edito...

Bienvenue pour cette nouvelle année scolaire. Nous souhaitons la bienvenue à toutes les nouvelles familles de Massillon et nous espérons vous retrouver très prochainement pour participer aux différentes activités proposées par l'APEL.

Cette édition sera consacrée aux activités qui ont eu lieu au mois de juin 2012 :

- \* la cérémonie de « graduation » pour l'école internationale (EBI),
- \* le bal des terminales,
- \* le bourse aux manuels scolaires 2012,
- \* l'excursion des CM1 à Carcassonne,
- \* la première communion des élèves du primaire,
- \* une visite de la basilique Notre-Dame-du-Port pour les classes de CE2,
- \* et bien sûr « la Kermesse ».

Nous avons également inclus l'apéritif de bienvenue » au parc Montjuzet le dernier week-end d'Août pour les nouvelles et quelques anciennes familles.

Nous vous souhaitons bonne lecture!

Un grand merci à Sylvie, Thérèse et Pippa pour leur patience et leurs corrections. Et surtout, nous voulons remercier M. Moncelon pour son implication dans ce Magazine ».

Welcome back for another school year. We would like to welcome all the new families that have come to join us and we hope that you feel inspired to join us in the many activities that APEL is organising during the school year.

This edition we like to dedicate to the activities that have taken place in the last days of school year 2011—2012, like the graduation ceremony of EBI, the bal of the final exam candidates, the schoolbook exchange, the fieldtrip of the CM1 to Carcassonne, the communion of the Primary pupils, a trip to the Basilique Notre Dame du Port for the classes of CE2 and of course the Kermesse. We also included the Welcome picnic in parc Montjuzet last August for the new and returning families, as well as all the "oldies".

We wish you happy reading !

Helga Kamminga

Many thanks to Sylvie, Therese and Pippa for their patience in making the necessary corrections. Also we would like to thank Mr Moncelon for his involvement in this Magazine".

## MASSILLON MAGAZINE

Rédaction Helga Kamminga (Coordinateur)  
Monica Rivera-Gutierrez

Corrections Therese Bonnet (anglais)  
Pippa Mahoney (anglais)  
Sylvie Jourdet (français)

Directrice de la publication : Anne-Marie Henquell

S.O.S.

Nous avons besoin de vous !

Contactez nous si vous avez des idées pour des articles....

[massillon.magazine@gmail.com](mailto:massillon.magazine@gmail.com)

# BUREAU L'APEL MASSILLON 2011-2012

**Président APEL** Anne-Marie Henquell [apel.massillon@gmail.com](mailto:apel.massillon@gmail.com)

Vice-Président Elisabeth Dupin  
Sylvie Jourdet

Secrétaires Isabelle Carnesecchi  
Anne Habay

Trésorière Brigitte Dufour



**Accueil international** Monica Rivera-Gutierrez [welcome.massillon@gmail.com](mailto:welcome.massillon@gmail.com)

## AGENDA

### Septembre

04-09-2012 Rentrée  
07-09-2012 Café rencontre APEL  
17-09-2012 Inauguration de la nouvelle maternelle  
25-09-2012 Assemblée générale de l'APEL

### Octobre

05-10-2012 Café-rencontre APEL  
05-10-2012 Buffet de d'automne  
11&12-10-2012 Bourse aux vêtements  
29-10-2012 Vacances de Toussaint, retour école 12-11-2012

### Novembre

12-11-2012 Rentrée école  
16-11-2012 Café-rencontre  
29&30-11-2012 Vente des couronnes de l'Avent

À RICHE-LIEU, LE 6 JUIN 2012  
RETRAITE DE 1<sup>ER</sup> COMMUNION

THÈME « VIVRE LA MESSE »



Nous nous rassemblons  
Au nom de Jésus  
A la chapelle



En équipe

Nous écoutons la Parole de Dieu  
Une parole qui nourrit  
Le partage du Pain de vie

RECREATION DE  
NOS MAMANS KT



Pose déjeuner



Enfin le  
livret fini



Père Destable nous  
invite à être tous des  
messagers



PAIX  
C'EST UN DON DE JESUS  
CE CADEAU QUI NOUS PERMET  
D'ÊTRE DES ARTISANS DE PAIX

More than 50 families totalling some 200 people, including French families returning from expatriation....

## Apéritif de bienvenue



The event which was scheduled for Sunday the 26th of August took place in park Montjuzet. During the 3 hours more than 50 new families came to the aperitif. Balloons in the colours of the APEL logo showed the participants the way to get-together.

The participants were taken care of by the APEL welcome team, formed by people from all over: Holland, Germany, India, Spain, France, Mexico, USA, England and Scotland. The participants were invited to taste the homemade cakes. Every new family was given an information booklet.

L'événement, qui était prévu pour le dimanche 26 Août a eu lieu au parc Montjuzet. Durant 3 heures, plus de 50 nouvelles familles ont été accueillies pour un apéritif. Des ballons aux couleurs du logo de l'APEL ont guidé les participants jusqu'au lieu du rendez-vous.

Les participants ont été pris en charge par l'équipe de l'accueil de l'APEL, composée par des bénévoles de différentes nationalités : Pays-Bas, Allemagne, Inde, Espagne, France, Mexique, États-Unis, Angleterre et Écosse. Les participants ont été invités à déguster les gâteaux faits maison. Pour chaque nouvelle famille une brochure d'information a été distribuée.



# Activités 2012 - 2013

- Buffet d'automne  
Fall Buffet 05-10-2012
- Vente de Couronnes (Advent) 29/30-11-2012
- Marché Noel (école Primaire)  
Christmas Market (Elementary) 13-12-2012
- Marché créatif (secondaire et adultes)  
Christmas market 15-12-2012
- Journée international  
International Day 31-01-2013
- Carnaval  
Mardi Gras 14-03-2012
- Bourse aux vêtements / Clothes sale à définir
- Bourse aux livres (lycée) / Booksale à définir
- Foir aux livres (ouvert à tous) / used books etc. à définir
- Kermesse 29-06-2013

# Retrospective Kermesse 2012



*Au cours d'un après-midi pluvieux, les enfants ont donné un spectacle charmant pour le public réuni. Même si leurs chants et danses n'ont pas réussi à chasser la pluie, nous avons tous passé un merveilleux moment. Ce fut un excellent moyen de dire au revoir aux familles qui ont dû quitter Clermont pour retourner dans leurs pays, mais aussi de souhaiter de bonnes vacances à ceux que nous allons retrouver à la rentrée.*

*Un grand merci aux organisatrices et à tous les parents et les enfants qui ont donné de leur temps pour nous offrir cette fête colorée.*



# Retrospective Kermesse 2012



*During a wet afternoon, the children gave a lovely show to the gathered audience.*



*Although their singing and dancing couldn't drive away the rainy clouds, I think I can say that we all had a wonderful time. It was an excellent way to say goodbye to dear friends for the holidays or to those moving away.*

*A big thank you to the organisation and all the parents and children who gave their time to offer us this colourful feast.*



# Bourse aux Manuels Scolaires 2012

*La Bourse aux Manuels Scolaires 2012 s'est tenue le 27 juin. Comme chaque année, elle a rencontré un grand succès qui confirme son utilité pour les familles de Massillon :*

- ▲ 125 familles déposantes (classes de 2<sup>des</sup> et 1<sup>ères</sup>)
- ▲ près de 1200 livres échangés
- ▲ environ 12000,- euros de transactions, dont 7500,- chèques lycée + du Conseil Régional
- ▲ 22 bénévoles qui ont offert leur journée pour que cette Bourse aux Manuels Scolaires soit une réussite.

*Merci à tous, rendez-vous en juillet 2013 !*

*The exchange of school textbooks in 2012 was held on June 27. As every year it has been very successful, which confirms its usefulness for the Massillon families.*

- ▲ 125 families who offered books (from Seconde and 1<sup>ère</sup>)
- ▲ nearly 1200 books were exchanged
- ▲ about 12000,- euros transactions, including 7500 on college vouchers from the Conseil Général
- ▲ 22 volunteers who offered their day to make this exchange a success!

*Thank you all and hope to see you again next July 2013!*

Dorothee Vialle

## LES ÉLÈVES DE TERMINALE FONT LEURS ADIEUX



Le vendredi 29 juin, jour du premier Bal des Terminales de Massillon, les résultats du bac (100 % de réussite pour nos élèves !) n'étaient pas encore connus, mais l'ambiance était déjà très festive.

L'OLM (Organisation des Lycéens de Massillon), la Direction du Lycée et l'APEL Massillon avaient organisé pour la première fois, avec l'aide de la **Banque Nuger** et de la **société Avenance**, une soirée à l'occasion du départ des élèves de Terminale. Cette soirée réunissait les élèves, les professeurs les ayant accompagnés en 1<sup>ère</sup> et en Terminale, ainsi que des représentants du CA de l'APEL Massillon, les parents correspondants des classes de Terminale et des membres de la Direction et de l'Administration de l'école.

Sous une température caniculaire, élèves et adultes ont apprécié de se retrouver de manière informelle dans la fraîcheur du jardin d'un hôtel particulier du Cours Sablon, autour d'une coupe de champagne. Madame Pégart, Directrice des Études du Lycée, a remercié toutes les personnes présentes d'avoir fait honneur à cette grande première (les élèves ayant fait des efforts notoires pour le choix de leur tenue !), ainsi que les organisateurs de l'APEL et de l'OLM, pour avoir mené à bien ce projet. Ses remerciements particuliers sont allés à Mme Popovici, Directrice de l'EBI, qui a assisté à la soirée, ainsi qu'à Mme Henquell, pour son engagement de longue date au sein de l'APEL et de l'école.

Après ce cocktail, les Terminales sont restés entre eux pour une partie dansante animée par les élèves. Cette soirée s'est achevée vers minuit, la chaleur d'une des nuits les plus chaudes de l'année poussant tout le monde à la recherche de fraîcheur. Néanmoins les nombreux témoignages et remerciements reçus les confirment : le Bal de Promo est à réitérer !

Merci encore à Mme Pégart, aux membres de l'OLM et en particulier à Alexandre Brauer, Raphaël Vialle et Léo Babut, à tous les bénévoles de l'APEL (Anne-Marie Henquell, Sylvie Jourdet, Elisabeth Dupin, Stéphane Daudrix, Anne-Sophie Blanchet, Jean-François Vest, Dorothée Vialle, Natacha Darmant et les autres...) et à nos hôtes. Nous remercions particulièrement la Banque Nuger et Avenance (Frédéric et son équipe) pour leur aimable contribution, sans laquelle cette soirée n'aurait pas pu avoir lieu.

Dorothée Vialle



On Friday, 29th June the first ever Ball for the final BAC exam candidates was held. Despite not knowing the results of the exams, (we know now that the pass rate was 100%) the atmosphere was very festive. For the first time the association of Lyceens (OLM), with the co-operation of the management of the Lycée and APEL Massillon, organised an evening to celebrate the departure of the graduating students. The Sponsorship for this evening was provided by **Banque Nuger** and **Avenance**. The evening united the pupils, the teachers who have guided them in Première and Terminal, as well as the representatives of the Comité Assemblée of APEL, the representing parents of the graduating classes and Massillon's Management and Administration.

In the glorious heat, the students and adults met each other informally in the private and cool garden of a private hotel on Cours Sablon while enjoying a glass of champagne. Mrs Pegart (Director of Studies, Lycée) thanked all those present for attending this grand premiere, where the students made an effort with their choice of outfit. She particularly thanked OLM and APEL for their leading role in this project and a special thank you was given to Mrs Popovici, Director of the EBI, who participated in the evening, and Mrs Henquell for her years of dedication to APEL and the school.

After the cocktail, the pupils of Terminale remained behind to enjoy a dance party hosted by students. The evening ended around midnight. Testimonies confirm that the prom is worth repeating.

Thank you once again Mrs. Pégart, members of the OLM and in particular Alexandre Brauer, Raphaël Vialle and Leo Babut, all volunteers of APEL (Anne-Marie Henquell, Sylvie Jourdet, Elisabeth Dupin, Stéphane Daudrix, Anne-Sophie Blanchet, Jean-François Vest, Dorothy Vialle, Natacha Darmant and many more ...) and our guests.

We specially thank **Bank Nuger** and **Avenance** (Frederic and his team) for their kind contribution, without whom this event could not have taken place.

# la cuisine d'Elior-Restauratation-Enseignement

Chaque jour l'équipe de restauration de Massillon, réalise environ 650 couverts sur 2 selfs, pour des élèves allant de la maternelle au lycée et la section internationale. Le chef, Jean-Claude, et son équipe, Doriane, Nathalie et Lucette, sont heureux de vous accueillir sur leur blog [www.eliorenseignement.wordpress.com](http://www.eliorenseignement.wordpress.com)

Vous pouvez y consulter les menus de vos enfants et voir des photos des plats présentés chaque jour.



Each day, Massillon's kitchen team prepares about 650 meals per day in two canteens, for students ranging from kindergarten up to high school and in international section. The chef, Jean-Claude and his team, Doriane, Nathalie and Lucette are pleased to welcome you on the blog [www.eliorenseignement.wordpress.com](http://www.eliorenseignement.wordpress.com)

In this blog you can follow your child's menu and see pictures of the different courses.

## VISITE DE LA BASILIQUE NOTRE DAME DU PORT



For the pupils of the CE2 classes, the last day of school was dedicated to a visit at this church with a long interesting history. The visit was hosted by Mrs Elisabeth Dupin. In the church, the classes were divided into small groups and the children had to find answers to questions that were asked after playing a board game. It was an interesting couple of hours where we learned much about the name, the architecture and the art.

Pour les élèves des classes de CE2, le dernier jour d'école a été consacré à la visite de cette chargée d'une histoire intéressante. Ce moment a été organisé par Mme Elisabeth Dupin. Dans l'église, les classes ont été divisées en petits groupes et les enfants ont dû trouver, à travers un jeu de société, des réponses aux questions qui leur ont été posées. Il s'agissait de quelques heures intéressantes où il y avait beaucoup à apprendre sur le nom de cette église, son architecture l'art en général.



et

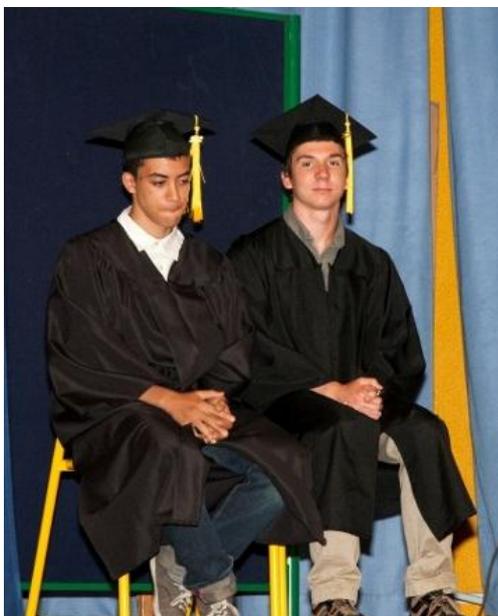
# Graduation Ceremony

The graduation ceremony for **Soufyane Benziane** and **Ryan Baker** took place on Thursday the 21st of June. Family, friends, staff and co-students witnessed the ceremony which was preceded by handing over certificates of appreciation to the other students of EBI. After a short break the two graduates could finally enter the room. They were given good advice by **Mrs. Van De Nieuwenhuyzen** (Worldwide recruitment & Induction Manager - Michelin), **Mr. Gray** (plant manager in Norwood USA - Michelin) and **Mr. M.A. Schapiro** (Consul in Lyon).

Congratulations to the both of you and good luck!

La cérémonie de remise des diplômes pour Soufyane Benziane et Ryan Baker a eu lieu le jeudi 21 Juin. Leurs familles, leurs amis, les enseignants de Massillon et leurs camarades de classe ont assisté à la cérémonie, qui a été précédée par la remise de certificats d'appréciation aux autres élèves de l'EBI. Après une courte pause, les deux diplômés ont pu enfin entrer dans la salle. Des bons conseils leur ont été offerts par **Mme VAN DE NIEUWENHUYZEN** (Worldwide recruitment & Induction Manager à Michelin), **M GRAY** (plant manager en Norwood, les États Unis pour Michelin) et **M M.A. SCHAPIRO**, consul à Lyon.

Nous vous félicitations et vous souhaitons bonheur !



# Rendez-vous avec Moyen Âge

*Du 13 jusqu'au 15 juin 2012, les élèves de CM1 ont remonté le temps pour découvrir la ville de Carcassonne au moyen-âge.*

*From June 13 to 15, the pupils of CM1 went back in time to visit the town of Carcassonne in the middle ages.*

*Grace aux élèves qui ont tenu un journal, nous pouvons profiter de leurs expériences.*

*Thanks to the pupils who kept a journal, we can witness their experiences.*



## CALIGRAPHIE :

*Au Moyen Age deux outils étaient utilisés : le calame et la plume d'oie. Le calame est un outil fabriqué en bambou. Il a un bec et un réservoir alors que la plume d'oie est un outil fin, taillé de la même manière que le calame.*

*Quand on incline le bec de la plume vers le haut le trait est fin, alors que quand on l'incline vers le bas le trait est plus épais. Il ne faut pas mettre trop d'encre sinon on ne différencie pas le petit et le gros trait.*

*Dans l'alphabet chaque trait était d'une couleur différente. Dame Eloïse nous a demandé d'écrire notre prénom sans accent. Quelques lettres étaient plus compliquées que d'autres.*

*Elise et Cécile*

*In the Middle Ages two tools were used: the calamus and the goose feather. The calamus is a tool made from bamboo. It has a spout and a reservoir while goose feather is a fine tool, carved the same way as the calamus. When tilting the tip of the feather upwards, the line is fine, while when the tip is downwards, the stroke becomes thicker. Don't use too much ink, if you do not want to differentiate the small and the thick line. In the alphabet each stroke was made in a different colour. Lady Eloise asked us to write our name without accents. Some letters were more complicated than others.*



## ATELIER COIFFES :

*Après notre arrivée, notre premier atelier fut l'atelier coiffe qui consistait à fabriquer nos coiffures, chapeaux. Il y avait beaucoup de choix pour les garçons (paysans, chevaliers, marchands, seigneurs, et chasseurs). Pour les filles il y avait une seule proposition.*

*Pour fabriquer cette coiffe, il nous fallait 60 cm de mousse et du tissu qu'on enroulait autour de la mousse afin de les assembler avec du ruban. Puis on glissait la guimpe (voile). Enfin notre coiffe était terminée.*

*Anissa LOURAICHI LEFEVRE*

*Esther BLANCO-MAZIN*

*After arriving, our first workshop was the workshop to create our hairstyles and hats. There were plenty of choices for the boys (like peasants, knights, merchants, nobles, and hunters). For girls there was only one choice. To make this headdress, we had 60 cm of foam and some fabric. To assemble it, the fabric was wrapped around the foam with tape. At the end the wimple (veil) was attached. Finally our headdress was finished.*



### ENTREMETS :

Après le banquet, nous avons préparé des entremets (spectacle entre les mets).

Il y avait :

- ☞ des bouffons
- ☞ des marottes
- ☞ des danseuses Égyptiennes
- ☞ des jongleurs.

Ensuite vint le tour des bouffons. C'était très amusant et ils ont provoqué le rire de tous.

Après les jongleurs ont proposé leur spectacle. Ils ont très bien jonglé, c'était impressionnant. Enfin, ce fut le tour des marottes. Il y avait trois histoires :

- ☞ une, présentant la fin de la guerre de cent ans.
- ☞ L'autre relatant l'histoire de Dame Victoire et Messire Robins.
- ☞ La dernière, enfin, évoquant la vie du roi et de la reine de France.

### Déroulement des entremets

En premiers, nous avons vu des belles danseuses. Elles dansaient avec des foulards de soie fine. Elles dansaient si gracieusement qu'on aurait cru des papillons agitant leurs ailes.

Matthieu – Mayeul – Joseph

### ENTERTAINMENT:

After the banquet, we prepared "entremets" (shows between the different courses). There were: jesters, clowns, Egyptian dancers and jugglers. At first, we saw beautiful dancers. They danced with fine silk scarves and they danced so gracefully that you might have thought that butterflies were flapping their wings. Afterwards it was the turn of the jesters. It was great fun and they provoked the laughter of all. After that the jugglers presented their show. They juggled very well; it was impressive. Finally, it was the turn of puppets. They presented us with three stories: The first showing the end of the One Hundred Years War, the second relating the history of Lady Victoire and Sir Robins. The third, finally, depicting the life of King and Queen of France.



### LES BLASONS:

Nous sommes arrivés dans une pièce rectangulaire où nous attendait des tables. Sur le bureau de Messire Gauthier, reposaient paisiblement des pots de peinture généreusement remplis.

Après avoir écouté attentivement les instructions de Messire Gauthier nous avons confectionnés les surcots qui à la fin étaient très beaux.

Ensuite nous avons enchainé avec les blasons. C'était presque le même travail que pour les surcots. Messire Gauthier nous a effectivement expliqué que c'était le même procédé mais que ça ne servait pas à la même chose : les surcots sont des habits portés pour les banquets ou les fêtes et les blasons sont souvent mis sur les tables pour les décorer.

Le travail ainsi fini nous sommes rentrés dans nos chambres pour nous préparer à la fête.

ARTUS — GAUTIER— GRÉGOIRE— KÉVIN

We arrived in a rectangular room with tables. On Sir Gauthier's desk there were full cans of paint. After listening carefully to the instructions of Sir Gauthier we made surcoats which, once completed, were very beautiful.

Then we started with the shields which was almost the same process as with the surcoats. Sir Gauthier explained that it was actually the same process but not for the same purpose: surcoats are clothes worn for banquets and parties and shields are often placed on tables for decoration. With the job done, we returned to our rooms to prepare for the feast.



### ATELIER BOURSES :

Nous nous sommes installés dans une salle, assis par terre. Dame Eloïse nous a expliqué comment fabriquer une bourse. Nous avons besoin d'une aiguille en bois, un fil, une paire de ciseaux et un tissu avec des trous.

En premier temps : on allait chercher le tissu qui nous plaisait, ensuite nous prenions une aiguille en bois, un fil assez long puis nous placions le fil dans le chas de l'aiguille et nous cousions dans les trous déjà préparés par dame Eloïse. À la fin nous faisons un nœud définitif et notre bourse était terminée.

Mathilde-Diane-Ambre

We settled down in a room, sitting on the floor. Lady Eloise told us how to make a purse. We needed a wooden needle, thread, scissors and fabric with holes in.

First of all, we went to get the fabric that we liked. Then we took a wooden needle, a thread relatively long. We put the thread through the eye of the needle and we sewed through the holes previously made by Lady Eloise. At the end we made a final knot and our purse was finished.



### PEINDRE DES SURCOTS :

Un jour, Messire Gautier nous a proposé de peindre nos surcots. Le mien était gris très clair.

Sur nos surcots, certains d'entre nous ont dessiné des liens et des

fleurs de lys : le programme était de tracer des emblèmes qu'il y avait sur les boucliers du Moyen-âge.

Quand ont avait terminé de tracer nos surcots, on a commencé à peindre ; on devait avoir de la patience car le tissu glissait beaucoup. On a terminé après une bonne heure de travail.

Messire Gautier aimait beaucoup nos dessins et il nous a félicités pour nos œuvres d'art.

Kiran

One day, Sir Walter asked us to paint our surcoats. Mine was very light gray. On our surcoats, some of us had drawn symbols and fleurs de Lys: the program was to trace symbols that were on the shields in the Middle Ages.

When we had completed tracing our surcoats, we started painting; one should have patience as the fabric was very slick. We ended after a good hour of work. Sir Walter loved our designs and he congratulated us on our works of art.





### LE BANQUET :

Nous nous sommes installés autour de la table en U. Au milieu était placé seigneur Louis-François et Dame Diane

qui nous ont invités à ce banquet en l'honneur de leurs fiançailles. Nous avons dégusté, en entrée, une quiche aux herbes aromatiques (Arboulastres) suivie d'un savoureux poulet à la moutarde. Pour le dessert, nous avons eu des friandises médiévales.

### Les entremets :

En premier se sont produites les danseuses de Mme Giovanelli suivies des bouffons de Mr Chabanel : Etienne, Gautier, Grégoire, Kévin, Mayeul et Jauffrey.

En troisième, les jongleurs de Messire Gautier, en quatrième, se sont les danseuses de Jessica : Camille, Charlotte, Naphat, Mathilde, Ambre, Diane, Esther, Elise et Anissa. Il y avait Cécile au tambourin. Après les danseuses, il y avait les jongleurs de Nathalie : Kiran et Louis-François.

Ensuite les bouffons de Mme Filliol. Il y a eu les marottes de Mr Chabanel, ceux de Mme Filliol et pour finir, les deux danses du moyen-âge.

Camille – Naphat - Charlotte

We sat round the U shaped table. In the middle Lord Louis Francis and Lady Diana were seated, and invited us to the banquet in honor of their engagement. We tasted, as a starter, a quiche with herbs (Arboulastres) followed by a tasty chicken with mustard. For desert we had medieval snacks.

### The entremets:

The first dancers were Ms. Giovanelli's, followed by Mr Chabanel's "bouffons": Etienne, Gautier, Gregory, Kevin, Mayeul and Jauffrey. Thirdly, the minstrels of Sir Walter and fourthly Jessica's dancers performed : Camille, Charlotte, Naphat, Matilda, Amber, Diane, Esther Elise and Anissa. There was Cecile on the tambourine. The jugglers from Nathalies group followed the dancers, with Kiran and Louis-François. Then the clowns of the group of Mrs. Filliol. There were the foibles of Mr Chabanel, those of Mrs. Filliol and finally, the two dances of the Middle Ages.



### LA VISITE DE CARCASSONNE :

Nous sommes allés visiter le château très riche et très beau de Carcassonne. Nous avons visionné le film qui racontait l'histoire de

Carcassonne. Puis nous avons vu la maquette de Carcassonne. Nous avons remarqué de très belles résidences et encore des mâchicoulis.

Nous avons fait les boutiques dans la citadelle pour acheter des souvenirs et nous nous sommes retrouvés devant le pont-levis. Cette journée était vraiment géniale. On a pique-niqué dans un square. Nous sommes rentrés direction Clermont-Ferrand, mais avant nous avons effectué une pause sur l'aire du viaduc de Millau pendant 1h30.

Etienne, Alban, Jauffrey

We visited the castle of Carcassonne, which is very rich and beautiful. We watched the film about the the history of Carcassonne. Then we saw Carcassonne's maquette. We observed some beautiful homes and also some battlements. We did some shopping in the citadel to pick up souvenirs and we ended up in front of the drawbridge. This day was really great. We picnicked in a park after which we returned to Clermont-Ferrand. But first we stopped for a break of one and a half hours at the Millau viaduct.